

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 293



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

56. évfolyam

2013. október 9.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
---------------	----------	-------

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2013/C 293/01	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
2013/C 293/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.7026 – Amvest/NPM Capital/DGH Participaties/Jopli Participaties/Erve Hulsgorst Participaties/DLH) ⁽¹⁾	6
2013/C 293/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6994 – Arrow Electronics/CSS Computer Security Solutions Holding) ⁽¹⁾	6

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2013/C 293/04	Euroátváltási árfolyamok	7
---------------	--------------------------------	---

HU

Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2013/C 293/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6992 – Hutchison 3G UK/Telefónica Ireland) ⁽¹⁾	8
2013/C 293/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.7048 – Vodafone Group/Vodafone Omnitel) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	9

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2013/C 293/07	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	10
2013/C 293/08	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	16



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 293/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2012.11.20.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.34891 (12/N)	
Tagállam	Lengyelország	
Régió	Podkarpackie	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Pomoc państwa dla Związku Gmin Fortecznych Twierdzy Przemysł	
Jogalap	1) Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju 2) Uchwała nr 89/2008/11 Zarządu Województwa Podkarpackiego z dnia 31 października 2011 r. w sprawie dokonania oceny strategicznej i wyboru indywidualnego projektu kluczowego pn. „Zagospodarowanie zespołu zabytkowego Twierdzy Przemysł w celu udostępnienia dla turystyki kulturowej, etap I” do dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach osi VI Turystyka i kultura Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Podkarpackiego na lata 2007–2013 3) Decyzja Komisji Europejskiej C(2007) 4560 z dnia 1 października 2007 r. w sprawie przyjęcia w ramach pomocy wspólnotowej programu operacyjnego Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego objętego celem „Konwergencja” w regionie Podkarpackie w Polsce	
Az intézkedés típusa	—	—
Célkitűzés	—	
Támogatás formája	—	
Költségvetés	—	
Támogatás intenzitása	—	
Időtartam	—	

Gazdasági ágazat	Művészet, szórakoztatás, szabadidő
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Zarząd Województwa Podkarpackiego w Rzeszowie Al. Ł. Ciepłińskiego 4 35-959 Rzeszów POLSKA/POLAND
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.6.5.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35131 (13/N)	
Tagállam	Belgium	
Régió	Charleroi	107. cikk (3) bekezdés c) pont
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Intervention de la Wallonie en faveur de la Sonaca — apport de créance au capital Maatregel van Wallonië ten gunste van Sonaca — „debt-to-equity swap”	
Jogalap	Décision de FIWAPAC du 25 septembre 2012 de procéder à une augmentation de capital par apport de créance Beslissing van FIWAPAC van 25 september 2012 om tot een kapitaalverhoging te gaan via een „debt-to-equity swap”	
Az intézkedés típusa	Ad hoc támogatás	Sonaca SA
Célkitűzés	Ágazati fejlesztés	
Támogatás formája	A tőkeintervenció egyéb formái – Debt to equity swap	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 43 500 000 EUR	
Támogatás intenzitása	Támogatásnak nem minősülő intézkedés	
Időtartam	2013.6.30-tól	
Gazdasági ágazat	Légi-, űrjármű gyártása	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	FIWAPAC Avenue Maurice Destenay 13 4000 Liège BELGIQUE Maurice Destenay laan 13 4000 Luik BELGIË	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.5.23.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.36407 (13/N)	
Tagállam	Spanyolország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Ayuda al fomento del euskera en los centros de trabajo	
Jogalap	Orden, de la Consejería de Educación, Política Lingüística y Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para fomentar el uso y la presencia del euskera en los centros de trabajo de entidades del sector privado ubicados en la CAV, durante el año 2013 (LANHITZ).	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Kultúra, Örökségmegőrzés	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 7 780 000 EUR Éves költségvetés: 1 940 000 EUR	
Támogatás intenzitása	60 %	
Időtartam	2013.1.1–2016.12.31.	
Gazdasági ágazat	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco C/ Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz, Álava ESPAÑA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.8.16.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.36801 (13/NN)	
Tagállam	Németország	
Régió	Sachsen	Vegyes
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Eckpunkte Ersatz von Schäden, die durch das Hochwasser im Mai/Juni 2013 in Sachsen entstanden sind (Hochwasser 2013)	
Jogalap	1. Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO) 2. Verwaltungsvorschrift des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen zur Sächsischen Haushaltsordnung (VwV-SäHO) 3. Richtlinie Hochwasserschäden 2013	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Természeti csapások által okozott károk kompenzációja	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 130 000 000 EUR	
Támogatás intenzitása	80 %	
Időtartam	2013.6.6–2014.12.31.	
Gazdasági ágazat	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Sächsische Aufbaubank — Förderbank Pirnaische Straße 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.8.19.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.36873 (13/N)	
Tagállam	Magyarország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Kulturális célú támogatási intézkedések a Regionális Fejlesztés Operatív Programok keretein belül.	
Jogalap	Regionális Fejlesztés Operatív Programokra meghatározott előirányzatok felhasználásának állami támogatási szempontú szabályairól szóló 30/2012. (VI. 8.) NFM rendelet.	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Kultúra	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás, Kamattámogatás, Kedvezményes hitel	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 235 000 000 000 HUF Éves költségvetés: 33 571 000 000 HUF	
Támogatás intenzitása	100 % – Támogatásnak nem minősülő intézkedés	
Időtartam	2015.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Alkotó-, művészeti-, szórakoztató tevékenység	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség Budapest Wesselényi u. 20–22. 1077 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám COMP/M.7026 – Amvest/NPM Capital/DGH Participaties/Jopli Participaties/Erve Hulsgorst Participaties/DLH)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 293/02)

2013. október 2-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32013M7026 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése

(Ügyszám COMP/M.6994 – Arrow Electronics/CSS Computer Security Solutions Holding)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 293/03)

2013. október 2-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32013M6994 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2013. október 8.

(2013/C 293/04)

1 euro =

Pénznem		Átváltási árfolyam	Pénznem		Átváltási árfolyam
USD	USA dollár	1,3576	AUD	Ausztrál dollár	1,4316
JPY	Japán yen	131,94	CAD	Kanadai dollár	1,3994
DKK	Dán korona	7,4599	HKD	Hongkongi dollár	10,5271
GBP	Angol font	0,84265	NZD	Új-zélandi dollár	1,6303
SEK	Svéd korona	8,7023	SGD	Szingapúri dollár	1,6944
CHF	Svájci frank	1,2284	KRW	Dél-Koreai won	1 458,12
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	13,4645
NOK	Norvég korona	8,0820	CNY	Kínai renminbi	8,3133
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,6255
CZK	Cseh korona	25,518	IDR	Indonéz rúpia	15 153,04
HUF	Magyar forint	295,22	MYR	Maláj ringgit	4,3274
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP	Fülöp-szigeteki peso	58,558
LVL	Lett lats	0,7026	RUB	Orosz rubel	43,7462
PLN	Lengyel zloty	4,1931	THB	Thaiföldi baht	42,565
RON	Román lej	4,4357	BRL	Brazil real	2,9847
TRY	Török líra	2,6939	MXN	Mexikói peso	17,7394
			INR	Indiai rúpia	83,8930

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.6992 – Hutchison 3G UK/Telefónica Ireland)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 293/05)

1. 2013. október 1-jén a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Hutchison Whampoa Limited (a továbbiakban: Hutchison, Hongkong) irányítása alá tartozó Hutchison 3G UK Holdings Limited (a továbbiakban: H3G, Egyesült Királyság) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Telefónica Ireland Limited (a továbbiakban: O2 Ireland, Írország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a H3G kizárólagos tulajdonába tartozó leányvállalatán, a Hutchison 3G Ireland Limited (Three) vállalkozáson keresztül mobil rádiótelefon hálózat üzemeltetésével foglalkozik Írországban. A Three a végfelhasználók számára nyújtott kiskereskedelmi mobil távközlési szolgáltatásokat, mobil híváskezdeményszerzési szolgáltatásokat, mobil hívásvégződtetési szolgáltatásokat, nagykereskedelmi hozzáférési szolgáltatásokat, nemzetközi roamingszolgáltatásokat és egyéb mobil távközlési szolgáltatásokat kínál,
- az O2 Ireland szintén mobil rádiótelefon hálózat üzemeltetésével foglalkozik Írországban. Az O2 Ireland a végfelhasználók számára nyújtott kiskereskedelmi mobil távközlési szolgáltatásokat, mobil híváskezdeményszerzési szolgáltatásokat, mobil hívásvégződtetési szolgáltatásokat, nagykereskedelmi hozzáférési szolgáltatásokat, nemzetközi roamingszolgáltatásokat és egyéb mobil távközlési szolgáltatásokat kínál.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6992 – Hutchison 3G UK/Telefónica Ireland hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.7048 – Vodafone Group/Vodafone Omnitel)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy
(EGT-vonatkozású szöveg)
(2013/C 293/06)

1. 2013. szeptember 30-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Vodafone Group Plc (a továbbiakban: Vodafone csoport, Egyesült Királyság) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Vodafone Omnitel NV (a továbbiakban: Vodafone Omnitel, Olaszország) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a Vodafone csoport esetében: cégek nemzetközi csoportjának holdingtársasága, amely mobil távközlő hálózatok működtetésével, valamint kapcsolódó távközlési szolgáltatások –beleértve a beszédalapú telefonszolgáltatásokat, üzenetküldést, adat- és tartalomszolgáltatásokat, rádiós személyhívó rendszereket és értéknövelt hálózati szolgáltatásokat – nyújtásával foglalkozik,
 - a Vodafone Omnitel esetében: a Vodafone csoport és a Verizon Business International Holdings BV közös vállalkozása, amely (nagy- és kiskereskedelmi szinten) mobiltelefon-szolgáltatások, valamint vezetékes hálózati és telefonos szolgáltatások (beleértve a kiskereskedelmi internet-hozzáférést) nyújtásával foglalkozik.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.7048 – Vodafone Group/Vodafone Omnitel hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2013/C 293/07)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽²⁾

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM A 9. CIKK ALAPJÁN

„LENTEJA PARDINA DE TIERRA DE CAMPOS”

EK-sz.: ES-PGI-0105-01002-07.06.2012

OFJ (X) OEM ()

1. A termékleírás módosítással érintett szakaszcíme

- ☒ A termék elnevezése
- ☒ A termék leírása
- ☒ Földrajzi terület
- ☒ A származás igazolása
- ☒ Az előállítás módja
- ☒ Kapcsolat
- ☒ Címkézés
- ☒ Nemzeti előírások
- ☒ Egyéb (részletezze): ellenőrző szerv

2. A módosítás típusa

- ☒ Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló módosítása
- ☐ Olyan bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amely esetében sem az egységes dokumentum, sem az összefoglaló nem került közzétételre

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

- ☐ A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (az 510/2006/EK rendelet 9. cikkének (3) bekezdése)
- ☐ A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (510/2006/EK rendelet 9. cikk (4) bekezdés)

3. Módosítás(ok)

A termék elnevezése: A „Pardina” szót elhagyva az OFJ elnevezése „Lenteja de Tierra de Campos”-ra egyszerűsödik. Mivel a pardina az egyetlen lencsefajta, amely a „Lenteja de Tierra de Campos” OFJ termékleírása alapján oltalom alatt áll, a Pardina és a Tierra de Campos kifejezések ugyanazt jelentik. Tekintettel arra, hogy az OFJ oltalom meghatározott területen vagy vidéken előállított termékre vonatkozik, a Pardina kifejezés helyett inkább a Tierra de Campos elnevezést kell előnyben részesíteni. Továbbá az 510/2006/EK tanácsi rendelet 3. cikke (2) bekezdésének rendelkezése szerint a fajta elnevezésének az OFJ-ből való elhagyásával elkerülhető, hogy a lencsét az OFJ földrajzi területén kívül termesztett más pardina lencsékkel összetévezzék.

Leírás: A termék kémiai tulajdonságaira vonatkozó bekezdés kimarad.

A termékleírás meghatározza a száraz lencse minimális zsírtartalmát. A lencse zsírtartalmát az alapul szolgáló tanulmány is a talaj foszfátszintjével hozza kapcsolatba. Mivel a termék előállítási módjáról szóló bekezdés meghatározza a minimális foszfátszintet, közvetve a minimális zsírtartalomra is utal. Továbbá a többi hüvelyeshez hasonlóan a lencse zsírtartalma nagyon alacsony, és az egyes fajták közötti esetleges eltérések nem képviselnek semmilyen hozzáadott értéket vagy minőségi jellemzőt.

A termékleírás meghatározza a száraz lencse maximális raffinóztartalmát is. Az alapul szolgáló tanulmány szerint a pardina lencse egyik jellemzője az alacsonyabb raffinóztartalom, ami azonban nem tartozik a „Tierra de Campos” lencse jellemzői közé, mivel a földrajzi területen kívül termesztett pardina lencse is hasonló szintekkel rendelkezik. Ezért nincs értelme azt az OFJ oltalma alatt termesztett lencse egyik jellemzőjének tekinteni.

A „Termék elnevezése” bekezdésben leírt módosításnak megfelelő változtatások végrehajtása.

Földrajzi terület: Az áruk szabad mozgása korlátozásának megelőzése érdekében kimaradnak a szabályozó tanács általi engedélyezésre és ellenőrzésre való utalások.

A származás igazolása: Az áruk szabad mozgása korlátozásának megelőzésére kimaradnak a szabályozó tanács általi engedélyezésre való utalások.

Az előállítás módja: A talaj minimális foszfáttartalma 100-ról 10 mg/kg-ra csökken. A csomagolóüzemben használt berendezések részletes meghatározása kimarad. Kimarad az utalás a „jelenlegi jogszabályoknak megfelelő” csomagolószerűségekre. Az áruk szabad mozgása korlátozásának megelőzése érdekében ugyancsak kimaradnak a szabályozó tanács általi engedélyezésre és ellenőrzésre való utalások.

Foszfáttartalom (P_2O_5) ≥ 10 mg/kg. A terület 176 parcellájában végzett elemzések alapján a termékleírás az OFJ-ben bejegyzett parcellák különböző talajfajtáiban legalább 100 mg/kg-ban állapítja meg a minimális szintet. A termékleírás a „Kapcsolat” című bekezdésben „151,69 mg/kg-ban” határozza meg „a talaj átlagos, némileg alacsony és meglehetősen változó foszfáttartalmát”. Véleményünk szerint az eredeti termékleírásba fogalmazási hiba került, mivel a spanyol talajokkal foglalkozó legjelentősebb tudósok, így Urbano Terrón, André Gros-Domínguez Vivancos és López Ritas-López Medina a nagyon magas foszfáttartalmú talajok foszfátszintjét általában 22,90 mg/kg-ban, míg a vályogos-agyagos talajok foszfátszintjét 41,22–80,15 mg/kg-ban állapítják meg (a „Tierra de Campos” agyagos talajokkal rendelkezik). A termékleírás szerinti legkedvezőbb esetben – a vályogos-agyagos talajok esetében – a nagyon magas foszfáttartalom legfeljebb 100 mg/kg. A fenti három szerző adatai alapján kijelenthetjük, hogy a 151,69 mg/kg-os foszfáttartalom (mg/kg P_2O_5) rendkívül magas.

Az OFJ területén található, „Lenteja Pardina de Tierra de Campos” lencsével bevetett 950 parcella talajának négy idényen keresztül folytatott talajvizsgálatai alapján megállapítást nyert, hogy a legalább 10 mg/kg foszfátszinttel rendelkező parcellákon termesztett lencse érzékszervi jellemzői a termékleírásnak megfelelően rendkívül kielégítőek.

A fentiek arra engednek következtetni, hogy a vizsgálati eredmények és a foszfáttartalom értékeinek átvezetésekor tévedés történt, és ez utóbbinak $15,16 \pm 8,2$ mg/kg-nak kellett volna lennie. Ez utóbbi számok összhangban állnának az alapul szolgáló tanulmányban szereplő megállapítással, amely szerint „a talaj átlagos foszfáttartalma némileg alacsony és meglehetősen változó, bár a határvidékeken nagyobb”. Mindezek alapján a talaj minimális foszfáttartalmát (P_2O_5) 10 mg/kg-ban kell meghatározni.

Csomagolóüzem: A termékleírás egyenként és részletesen felsorolja a lencse tisztítására és előkészítésére használt gépeket. Ezek a berendezések a „technikai fejlődés előrehaladásával” változhatnak, ami szükségessé tenné a termékleírás módosítását. Ezért, az 510/2006/EK rendelet 9. cikke (1) bekezdésének megfelelően a csomagolóüzemben használt gépek típusára vonatkozó utalások kimaradnak.

Csomagolási formátumok: Az érvényes termékleírás meghatározza, hogy az előállított lencsét 1–10 kg-os egységekbe kell csomagolni, jelenleg azonban a vendéglátási és a közétkeztetési kereslet a 15 kg töltetű csomagolóegységekre irányul. Mivel Spanyolországban a belső piacra szánt száraz és hántolt csomagolt hüvelyesekre vonatkozó minőségi előírások 25 kg-ban határozzák meg a csomagolási töltetek felső határát, a konkrét csomagolási modellek részletezése helyett helyesebbnek tűnik a hatályos szabályozás betartása. A csomagolási forma ugyanakkor a termék minőségét nem befolyásolja sem jó, sem rossz irányba, ezért helyesebb a csomagolások méretének meghatározásától eltekinteni.

Kapcsolat: Az előző bekezdésben kifejtetteknek megfelelően a talajok átlagos foszfáttartalmára vonatkozó mennyiségi adat kimarad.

Címkézés: A bekezdés szövege az 510/2006/EK és az 1898/2006/EK rendelethez való hozzáigazítása céljából módosul.

A „Termék elnevezése” bekezdésben leírt módosításnak megfelelő változtatások végrehajtása.

Az áruk szabad mozgása korlátozásának megelőzése érdekében kimaradnak a szabályozó tanács általi engedélyezésre és ellenőrzésre való utalások.

A termékleírás címkézés című bekezdésében kimarad minden utalás azon termékek címkézésére, amelyek az OFJ ortalma alatt álló terméket használnak alapanyagként, mivel erre vonatkozóan bizottsági iránymutatások léteznek (HL C 341., 2010.12.16., 3.o.), és a Bizottság azt javasolja, hogy egy OEM vagy OFJ-ként nyilvántartásba vett elnevezésnek más élelmiszerek címkézésén való használatát szabályozó rendelkezések elvben ne szerepeljenek az előírásban.

Nemzeti előírások: A bekezdésnek a Ley de la Viña y el Vino-val (Szőlő- és Bortörvény) és a közösségi nyilvántartásba való bejegyzés iránti kérelmek benyújtását szabályozó rendelettel való aktualizálása.

Ellenőrző szerv: Kasztília és León autonóm közösségben a termékleírás teljesítésének hatósági felügyeletét végző illetékes hatóság az Instituto Tecnológico Agrario de Castilla y León.

A javasolt változtatásokat kérelmező társulás a „Lenteja Pardina de Tierra de Campos” OFJ szabályozó tanácsa.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽³⁾

„LENTEJA DE TIERRA DE CAMPOS”

EK-sz.: ES-PGI-0105-01002-07.06.2012

OFJ (X) OEM ()

1. Elnevezés

„Lenteja de Tierra de Campos”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Spanyolország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

1.6. osztály: Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

Az oltalom alatt álló termék a *Lens culinaris* ssp. *Culinaris* faj microsperma fajtáján belül az Europeae csoport emberi fogyasztásra szánt kifejtett magja, amelynek kereskedelmi elnevezése „pardina”.

Fizikai és alaktani jellemzői

A hüvely színe gesztenyebarna vagy sötétbarna, felszínén fekete pöttyök, esetleg fekete erezettség látható, amely akár az egész hüvelyt befedheti. A sziklevelek színe sárga. Amennyiben az összképet nem rontja, elfogadható, ha a szemek legfeljebb 2 %-a nem felel meg a fenti jellemzőknek. A szemek legkisebb átmérője legalább 3,5 mm, ennél kisebb szemek legfeljebb 4 %-ban fordulhatnak elő.

Érzékszervi tulajdonságok

Héja sima felületű, mind a héj, mind maga a szem kissé puha, az albumen mérsékelten krémes állagú, kissé szemcsés vagy lisztes, kissé fanyar.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

—

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)

—

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A lencse termesztése a meghatározott földrajzi területen történik.

3.6. A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok

A lencse a földrajzi megjelölés oltalma alatt ömlesztve nem hozható forgalomba.

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

Bármilyen csomagolásban kerül is forgalomba a fogyasztásra szánt lencse, a csomagolást el kell látni egy számozott címkével, amelynek kötelezően tartalmaznia kell az oltalom alatt álló földrajzi jelzés közösségi szimbólumát és a „Lenteja de Tierra de Campos” megjelölést.

Ezeket még a csomagolóüzemben kell a csomagolásra helyezni oly módon, hogy újrafelhasználásuk ne legyen lehetséges.

Az oltalom alatt álló földrajzi jelzés logója:

⁽³⁾ L. 2. lábjegyzet.



4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A mezőgazdasági termelés földrajzi területe (összesen 9 175 km²) Kasztília és León négy északnyugati tartományának (León, Palencia, Valladolid és Zamora) egy-egy részén terül el:

A meghatározott földrajzi terület a következő térségeket foglalja magában:

- León tartományban: Comarca Esla-Campos és Comarca Sahagún.
- Palencia tartományban: Comarca Campos, Comarca Cerrato és Comarca Saldaña-Valdavia.
- Valladolid tartományban: Comarca Centro, Comarca Sur és Comarca Tierra de Campos.
- Zamora tartományban: Comarca Benavente y Los Valles, Comarca Campos-Pan és Comarca Duero Bajo.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

Éghajlat: Az éghajlat sivatagi-félsivatagi, az éves átlagos csapadékmennyiség 464 mm, a legalacsonyabb középhőmérséklet – 9 °C, a legmagasabb középhőmérséklet 18,6 °C. A leghidegebb hónap a január, a legmelegebb a július.

Csaknem 8 hónapon át vannak fagyok, a legtöbb csapadék májusban és novemberben esik.

Ezek a jellemzők ideálisan nedves környezetet teremtenek a szokásos vetési időszakban, vagyis novemberben a csírázáshoz, majd a következő év májusában a termőre forduláshoz, végül pedig a magok szépen kiszáradnak június és július folyamán, amikor a nyári napforduló miatt a hőmérséklet és a napos órák száma a legmagasabb. Ez utóbbi annak is kedvez, hogy a szemeket gombáktól és penésztől mentesen lehessen tárolni. A téli hónapok hidege természetes védelmet nyújt a kórokozók ellen.

Talajtan: A termelési terület talajaiban, Tierra de Camposra jellemzően sok az agyag, a talaj kémhatása semleges vagy enyhén lúgos, szervesanyag-tartalma tipikusan alacsony. Káliumtartalma átlagos, foszfáttartalma kissé alacsony, bár még mindig nagyobb, mint a környező területeké. Annak érdekében, hogy a termék érzékszervi jellemzői minél jobbak legyenek, minimumkövetelményeket állapítottak meg a talaj szervesanyag-tartalma, káliumtartalma és foszfáttartalma tekintetében. A szervesanyag-tartalom a termék simaságáért, a kálium a krémségért és kisebb fanyarságért, a foszfáttartalom pedig a héj simaságáért és kisebb fanyarságáért felelős.

Földrajzi környezet: A terület felszíne sík, átlagosan 750 méterrel helyezkedik el tengerszint fölött. Tipikus, akadálytalanul művelhető szántóföldi terület, bár az erózióknak eléggé kitett. Az északi rész enyhén emelkedik, a tengerszint feletti magasság az 1 000 métert is meghaladja. Délnyugaton, a Valderaduey folyó vonzáskörzetében a tengerszint feletti magasság 650 méterre csökken.

5.2. A termék sajátosságai

A növényanyag az agroklimatikus feltételekhez hosszú évek alatt hozzászoktatott helyi ökotípusokból, valamint az ezekből előállított vagy a jövőben esetleg előállítandó kereskedelmi fajtákból származik.

A felhasznált növényanyag rusztikus, ellenáll a legtöbb kártevőnek és betegségnek, nagyon jól tűri a szárazságot, és a becslések szerint átlagos terméshozamot biztosít.

5.3. *A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzője közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat*

A tengerszint feletti magasság nagyon fontos a termék jellemzői szempontjából, mivel a terület kisebb átlagos magassága (750 m) a szomszédos területekhez képest kapcsolatban áll a lencse héjának simább felületével, a szem krémesebb állagával és kisebb fanyarságával.

A talajok szervesanyag-tartalma tekintetében megállapított minimumértékek a termék kisebb lisztességéhez, a káliumtartalom a nagyobb krémességhez és a kisebb fanyarsághoz, a foszfáttartalom pedig a kisebb héjkeménységhez, a kisebb fanyarsághoz és a nagyobb zsírtartalomhoz köthető.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(510/2006/EK rendelet ⁽⁴⁾ 5. cikk (7) bekezdés)

http://www.itacyl.es/opencms_wf/opencms/informacion_al_ciudadano/calidad_alimentaria/4_condiciones_DOP/index.html

⁽⁴⁾ L. 2. lábjegyzet.

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2013/C 293/08)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról⁽²⁾

„HÖRI BÜLLE”

EK-sz.: DE-PGI-0005-01040-28.09.2012

OFJ (X) OEM ()

1. Elnevezés

„Höri Bülle”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Németország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

1.6. osztály: Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A kereskedelemben és a köznyelvben egyaránt használatos „Höri Bülle” (hagyma, latinul *cibolla*) elnevezés egy jellegzetes formájú és színű vöröshagymafajtát jelöl, amelyet évszázadok óta termesztenek a Höri-félszigeten.

A „Höri Bülle”, botanikai nevén *Allium cepa*, a hagymák nemzetségébe (*Allium*) tartozik.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

—

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)

—

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A vetéstől a betakarított hagyma tisztításáig és szárításáig az előállítás teljes folyamata a meghatározott földrajzi területen történik. Kizárólag az adott földrajzi területről, saját szaporításból származó vetőmagot használnak.

3.6. A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok

—

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

A címkének az értékesítés minden szakaszában tartalmaznia kell a „Höri Bülle” elnevezést. A nyomonkövethetőség érdekében a címkén szerepelnie kell a termelő nevének, címének és/vagy védjegyi nyilvántartási számának is.

A címkének ezenkívül tartalmaznia kell a védegylet szó-/ábravédjegyét, amely a „Höri Bülle” elnevezésből és egy hagyma stilizált képéből áll. Ez azokra a termelőkre is érvényes, akik nem tagjai a védegyletnek.

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.



4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A Boden-tó nyugati végénél, Stein am Rhein és Radolfzell között fekszik a Höri-félsziget, amelyet a köznyelvben gyakran „Zwiebelhöri” („Hagymás Höri”) névvel illetnek. A Höri-félsziget történelmi és gazdasági értelemben egységes terület, amelyet északkeleten a Zellersee, délkeleten az Untersee határol. A földrajzi területet a baden-württembergi Konstanz járáshoz tartozó Gaienhofen, Moos és Öhningen települések határai, valamint Singen (Hohentwiel) városon belül Bohlingen településrész határa jelöli ki.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

A fő növekedési időszakra jellemző, a hőkiegyenlítő hatású Boden-tó közvetlen közelsége által meghatározott enyhe levegő- és talajhőmérséklet kedvez a zöldségtermesztésnek. A fekete földhöz hasonló, löszös talajok és a sötét láptalajok kedvező feltételeket teremtenek a zöldségtermesztéshez, amely még mindig jelentősen meghatározza a tájképet. A földrajzi területen elsősorban a hagymatermesztés tekint vissza hosszú, több mint egy évezredes hagyományokra; az első, okirattal igazolható említés a 8. századból származik (Zimmermann, J. Vom Zwiebelbau am Bodensee seit 1 200 Jahren — Das Zwiebel — oder Bölleland „Höri“, Zwiebelmärkte in Konstanz, Rorschach und Schaffhausen. In: Hegau. Zeitschrift für Geschichte, Volksmund und Naturgeschichte des Gebietes zwischen Rhein, Donau und Bodensee. 1967. Heft 1/2 (23/24): 283). Az itt élő embereknek a vetőmag kinyerésére és kezelésére, valamint a „Höri Bülle” termesztésére vonatkozó szaktudása nemzedékről nemzedékre öröklődött, és meghatározó jelentőséggel bír a termék tulajdonságainak szempontjából.

A „Höri Bülle” ennek a területnek olyan jellemző mezőgazdasági terméke, amelyet az idegenforgalmi vonatkozású hirdetések is említene. A népnyelv időtlen idők óta „Zwiebelhöri” („Hagymás Höri”) néven említi a félszigetet: „Ez a kis földdarab a Schienerberg és az Untersee között, amely hosszában alig másfél, széltében pedig bármely részén kevesebb mint háromnegyed óra alatt bejárható, ősidők óta a különös Höry, Bischofshöri, Zwiebelhöri nevet viseli (...)” (vö. Bader, J. (kiadó): Badenia oder das badische Land und Volk. Kunst-Verlag. Karlsruhe. 1840. 248. o.).

A hagymakereskedelem hosszú hagyományokra tekint vissza, ezt bizonyítják többek között a szomszédos Konstanz, Singen, Radolfzell városokban, valamint Rorschach és Schaffhausen svájci városokban a 20. század elején rendezett, hagyományos hagymavásárok. Jelentős német festők és költők neve is köthető a Boden-tó nyugati végében, Stein am Rhein és Radolfzell között húzódó termékeny félszigethez, amelynek legmagasabb pontja a 708 méteres, erdőkben gazdag Schienerberg.

5.2. A termék sajátosságai

A „Höri Bülle” olyan őshonos fajta, amely nem áll nemzeti vagy közösségi növényfajta-oltalom alatt. A „Höri Bülle” fajtát kizárólag saját utántermesztéssel szaporítják. A fajta vetőmagja a kereskedelemben nem kapható. A „Höri Bülle” hagymát mindenekelőtt jellegzetes formája és színe különbözteti meg a többi vöröshagymafajtától. A vékony és puha külső héj inkább világos vörösesbarna árnyalatú, és a sötétvörös fajtákkal ellentétben felvágáskor nem fakul meg. A kettévágott hagymát szemlélve az egyes hagymahéjak között világosvörös elválasztó rétegek láthatók. A „Höri Bülle” jellegzetes, lapos és hasas formájának köszönhetően különösen alkalmas hagyományos hagymafonatok készítésére. Kissé puhább állagából következően nagyon lédús, ugyanakkor nyomásra fokozottan érzékeny is, ezért hagyományos kézi betakarítása során nagyon óvatosan kell eljárni. Betakarítógéppel történő, teljesen gépesített betakarítás ezért ennél a fajtánál nem lehetséges. Ehelyett betakarításkor a terményt inkább mechanikus ágyáskiemelővel, óvatosan fordítják ki a talajból.

A „Höri Bülle” ízét főként a lágy aroma és az enyhén, nem tovakodóan csípős íz jellemzi. Párolással jobban előjön az ereje, de nem veszíti el jellegzetes vörös árnyalatát. A „Höri Bülle” a meghatározott földrajzi területen és annak határain túl is nagy közismertségnek és származási helyével összefüggő jó hírnévnek örvend. Kiemelkedően jó ízbeli sajátosságainak és fenntartható termesztési módjának (pl. saját szaporítású vetőmag, hagyományos kézi betakarítás, Höri kultúrtájegységének megőrzése) köszönhetően a Slow Food Deutschland e.V. felvette az „Arche des Geschmacks” („Ízek bárkája”) projekt listájára.

A régió irodalmában számos vers örökíti meg a „Höri Bülle” hagymát: a verseit helyi nyelvjárásban írta Anna Schreiber Bähr például ódát írt a „Höri Bülle” hagymához, és Bruno Eppe festő és költő is megemlékezik a híres hagymafajtáról „Uf em Markt” című versében. A Höri-félszigeten élő és alkotó művészek művei és neve révén a „Höri Bülle” a régió határain túl is ismertségre tett szert.

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat

A hagymatermesztés évszázados hagyománya és a felhalmozódott szaktudás biztosítja a „Höri Bülle” jellegzetes tulajdonságainak fennmaradását, és megalapozza a termék jó hírnevét. A helyi élet számos területén megfigyelhető a sok évszázados múltra visszatekintő, hagyományos hagymatermesztés szoros kötődése a régióhoz és az ebből eredő nagyraértékelt szerepe. Jó példa erre többek között a „Höri Bülle” által a régió konyhaművészetében betöltött fontos szerep (Gemeinde Moos (kiadó): Kleines Bülle Brevier. Szöveg: Erwin Keller. Második kiadás. Gemeinde Moos. 1996. 26–52. o.).

A „Höri Bülle” számos ünnepben és népszokásban is megjelenik; ilyen például az 1976 óta minden év októberének első vasárnapján Moos községben megrendezésre kerülő „Bülle-Fest” (hagymafesztivál), amelynek középpontjában a „Höri Bülle” hagymából készült specialitások állnak. A fesztiválra „Höri Bülle” hagymából és sárga hagymából (Stuttgarter Riesen) vegyes hagymafonatok is készítenek, hiszen a lapos formájú „Höri Bülle” kiválóan alkalmas erre a célra. A vendégeket főként hagymából készült fogásokkal várják: hagymalevesszel, hagymás süteménnyel, hagymás dünnével (helyi téstalepény) és hasonlókkal.

A földrajzi területen található Moos községben 1953 óta a farsangi időszakban a „Rätich, Bülle und Salat — gnu, gnu, gnu!” (Retek, hagyma és saláta – bizony, bizony, bizony!) kiáltással köszöntik egymást, továbbá Büllebläri nevű hagyományőrző csoport is működik.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(510/2006/EK rendelet ⁽³⁾ 5. cikk (7) bekezdés)

<http://register.dpma.de/DPMAreger/geo/detail.pdfdownload/32550>

⁽³⁾ L. 2. lábjegyzet.

Az EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU